



3RD SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
51 ELIZABETH II, 2002

3^e SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
51 ELIZABETH II, 2002

Bill 229

Projet de loi 229

**An Act to authorize the
payment of certain amounts
for the public service
for the fiscal year ending
on March 31, 2003**

**Loi autorisant
le paiement de certaines sommes
destinées à la fonction publique
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2003**

The Hon. J. Ecker
Minister of Finance

L'honorable J. Ecker
Ministre des Finances

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading December 11, 2002
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 11 décembre 2002
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to authorize the
payment of certain amounts
for the public service
for the fiscal year ending
on March 31, 2003**

**Loi autorisant
le paiement de certaines sommes
destinées à la fonction publique
pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2003**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on March 31, 2003.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Supply granted

1. (1) For the period from April 1, 2002 to March 31, 2003, amounts not exceeding a total of \$39,638,635,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.

Votes and items

(2) The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and the supplementary estimates.

Expenditures

(3) An operating or capital expenditure in the votes and items of the estimates may be made by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ended March 31, 2003, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Commencement

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

Short title

3. **The short title of this Act is the *Supply Act, 2002*.**

Préambule

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Crédits accordés

1. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1^{er} avril 2002 au 31 mars 2003, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 39 638 635 900 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en immobilisations de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Crédits et postes

(2) Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget des dépenses supplémentaire.

Dépenses

(3) Une dépense de fonctionnement ou une dépense en immobilisations figurant aux crédits et postes du budget des dépenses peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère à qui a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Entrée en vigueur

2. **La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

Titre abrégé

3. **Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2002*.**

**SUPPLY/CRÉDITS
SCHEDULE/ANNEXE**

| | 2002-03 Estimates | | 2002-03 Supplementary Estimates | | Total | |
|---|---|-----------------------------------|---|-----------------------------------|-----------------------|--|
| | <i>Budget des dépenses de 2002-2003</i> | | <i>Budget des dépenses Supplémentaires de 2002-2003</i> | | <i>Total</i> | |
| | Operating <i>Fonctionnement</i> | Capital <i>Immobilisations</i> | Operating <i>Fonctionnement</i> | Capital <i>Immobilisations</i> | | |
| | \$ | \$ | \$ | \$ | \$ | |
| Agriculture and Food | 253,958,900 | 156,711,200 | - | - | 410,670,100 | <i>Agriculture et Alimentation</i> |
| Assembly, Office of the | 82,393,200 | - | - | - | 82,393,200 | <i>Bureau de l'Assemblée législative</i> |
| Attorney General | 629,452,100 | 22,361,000 | - | - | 651,813,100 | <i>Procureur général</i> |
| Cabinet Office | 11,455,300 | - | - | - | 11,455,300 | <i>Bureau du Conseil des ministres</i> |
| Chief Election Officer, Office of the | 1,959,300 | - | - | - | 1,959,300 | <i>Bureau du directeur général des élections</i> |
| Citizenship | 49,176,700 | - | - | - | 49,176,700 | <i>Affaires civiles</i> |
| Community, Family and Children's Services | 5,124,767,000 | 17,384,900 | 153,900,000 | - | 5,296,051,900 | <i>Services à la collectivité, à la famille et à l'enfance</i> |
| Consumer and Business Services | 89,080,400 | 9,600 | - | - | 89,090,000 | <i>Services aux consommateurs et aux entreprises</i> |
| Culture | 93,803,700 | 3,000 | - | - | 93,806,700 | <i>Culture</i> |
| Education | 6,146,581,900 | 9,706,000 | - | - | 6,156,287,900 | <i>Éducation</i> |
| Enterprise, Opportunity and Innovation | 177,503,000 | 33,684,000 | - | - | 211,187,000 | <i>Entreprise, Débouchés et Innovation</i> |
| Environment and Energy | 160,436,400 | 4,219,100 | - | - | 164,655,500 | <i>Environnement et Énergie</i> |
| Finance | 1,015,698,400 | 123,500,000 | - | - | 1,139,198,400 | <i>Finances</i> |
| Francophone Affairs, Office of | 2,487,300 | - | - | - | 2,487,300 | <i>Office des affaires francophones</i> |
| Health and Long-Term Care | 17,676,565,100 | 323,853,400 | 350,000,000 | - | 18,350,418,500 | <i>Santé et Soins de longue durée</i> |
| Intergovernmental Affairs | 2,278,900 | - | - | - | 2,278,900 | <i>Affaires intergouvernementales</i> |
| Labour | 50,249,500 | - | - | - | 50,249,500 | <i>Travail</i> |
| Lieutenant Governor, Office of the | 494,100 | - | - | - | 494,100 | <i>Bureau du Lieutenant-gouverneur</i> |
| Management Board Secretariat | 304,554,700 | 19,436,600 | 400,000,000 | - | 723,991,300 | <i>Secrétariat du Conseil de gestion</i> |
| Municipal Affairs and Housing | 449,524,800 | 870,500 | - | - | 450,395,300 | <i>Affaires municipales et Logement</i> |
| Native Affairs Secretariat, Ontario | 10,424,600 | 4,740,000 | - | - | 15,164,600 | <i>Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario</i> |
| Natural Resources | 183,402,700 | 59,855,300 | - | - | 243,258,000 | <i>Richesses naturelles</i> |
| Northern Development and Mines | 38,672,500 | 211,679,600 | - | 21,600,000 | 271,952,100 | <i>Développement du Nord et Mines</i> |
| Ombudsman Ontario | 6,093,400 | - | - | - | 6,093,400 | <i>Ombudsman Ontario</i> |
| Premier, Office of the | 1,977,900 | - | - | - | 1,977,900 | <i>Cabinet du Premier ministre</i> |
| Provincial Auditor, Office of the | 6,253,400 | - | - | - | 6,253,400 | <i>Bureau du vérificateur provincial</i> |
| Public Safety and Security | 999,436,900 | 65,710,600 | - | - | 1,065,147,500 | <i>Sûreté et Sécurité publique</i> |
| Tourism and Recreation | 60,412,000 | 109,000,000 | - | - | 169,412,000 | <i>Tourisme et Loisirs</i> |
| Training, Colleges and Universities | 2,595,224,700 | 50,000,000 | - | 10,000,000 | 2,655,224,700 | <i>Formation, Collèges et Universités</i> |
| Transportation | 435,163,900 | 690,228,400 | - | 140,700,000 | 1,266,092,300 | <i>Transports</i> |
| Total | 36,659,482,700 | 1,902,953,200 | 903,900,000 | 172,300,000 | 39,638,635,900 | <i>Total</i> |